



Title :
Subject Heading 1 :
Subject Heading 2 :
Source :
Date :



วันจันทร์ที่ 17 สิงหาคม พุทธศักราช 2558 ปีที่ 38 ฉบับที่ 13672 ราคา 10 บาท

9
หน้า 7



เรียนไทย
ได้จีน

จีนผิงเหมย์...
นวนิยายอีโรติก

ปลายราชวงศ์หมิง (11)

นอกจากจะตั้งครกแล้ว หลี่ผิงเอ๋อร์ยังดวงเฮง
ได้ลูกชายอีกด้วย เมื่อทารกน้อยกวนเกอ
官哥 / 官哥 Guāngē ถือกำเนิดขึ้นมา
ซีเหมินซึ่งก็ได้เป็นขุนนางสนใจ สมชื่อลูก (官 แปลว่า
ข้าราชการ) ดังนั้นซีเหมินจึงยิ่งรักใคร่โปรดปราน
แม่ของลูกชายอย่างหลี่ผิงเอ๋อร์ไปกันใหญ่ จนก่อให้เกิด
คลื่นใต้น้ำขึ้นในเหล่าภรรยาน้อยใหญ่ของเขา และคนที่
ร้ายกาจที่สุด ก็เห็นจะเป็นพานจินเหลียนนั่นเอง

สุขภาพของหลี่ผิงเอ๋อร์เมื่อแรกคลอดนั้นไม่สู้จะดี
อยู่แล้ว เมื่อพานจินเหลียนเล่นลูกไม้ ครอบงำนางอยู่
ตลอดเวลา ไม่ว่าจะเป็นการตีวักระทบคราด ตาคอนอื่น
แต่เสียดสีถึงหลี่ผิงเอ๋อร์ให้นางได้ยิน รวมทั้งทำเสียง
ดังตอติ๊กๆ ตื่นๆ เพื่อครอบงำไม่ให้กวนเกอนอนหลับ
ท้ายที่สุดยังส่งแมวไปชวนหน้ากวนเกอจนทารกน้อย
ตกใจ และล้มป่วย จนในที่สุดก็สิ้นชีวิตไป

เมื่อลูกตาย หลี่ผิงเอ๋อร์ก็ตรอมใจหนัก จนในที่สุดก็
ทนไม่ไหวและตายตามลูกไปในที่สุด

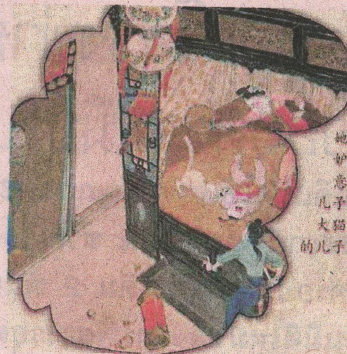
นักวิจารณ์วรรณคดีที่มองว่าความสัมพันธ์ระหว่าง
ซีเหมินซึ่งกับหลี่ผิงเอ๋อร์นั้น เป็นความรักที่ค่อนข้างจะ
บริสุทธิ์ มักจะยืนยันด้วยคำพูดของซีเหมินซึ่ง ยามที่เห็น
ร่างไร้วิญญาณของหลี่ผิงเอ๋อร์ตอนที่ว่า

天杀了我西门庆了！姐姐，你在我家三年光景，一日好日子没过，都是我坑陷了你了。

天杀了我西门庆了！姐姐，你在我家三年光景，一日好日子没过，都是我坑陷了你了。

Tiān shā le wǒ Xīmén Qìng le! Jiějie, nǐ zài wǒ jiā sān nián guāngjǐng, yí rì hǎo rìzi méi guò, dōushì wǒ kēngxiàn le nǐ le.

เทียน ซา เลอะ หว่อ ซีเหมิน ซึ่ง เลอะ! เจียเจีย



后，李
生了个儿子，
西门庆便宠爱
她些，把个潘金莲
妒恨得才痒痒，看
意要害死李瓶儿的
儿子，便养了一只
大猫，终于把李瓶儿
的儿子吓得急惊风死了。

ที่มาภาพ Guange and cat from cul.jschina.com.cn

หนีใจหว่อ เจีย ชัน เหมียน กวงจิง, อี รื่อ เทำ รื่อจี เหมย์
กั้ว, ไตวซือ หว่อ เคิงเชียน เลอะ หนี เลอะ.

สวรรค์ฆ่าคนอย่างช้า ซีเหมินซึ่งให้ตายไป
เสียเลอะ! ผิงเอ๋อร์ที่รัก เจ้าอยู่ในบ้านข้าแค่สามปี
ไม่เคยมีวันไหนเลยที่จะมีชีวิตเป็นสุข เป็นเพราะข้าแท้ๆ
ที่ทำร้ายเจ้า

ซึ่งผู้อ่านหลายๆ ท่านอาจคิดว่า จะมีรักแท้เกิด
ขึ้นในวังวนแห่งการมอมเมาในคุกหาสน์ฟอนเฟะของ
ซีเหมินซึ่งด้วยหรือ ประเด็นนี้มีผู้สันตติกรณ์แสดง
ทรรศนะเอาไว้ว่า แม้หลี่ผิงเอ๋อร์นั้นจะเป็นผู้หญิง
ร้ายกาจ ทำตัวแยๆ ใส่สามีเก่าอย่างฮว้าจือชวี และ
เจียงจู่ชาน แต่เมื่อนางได้พบชายที่ถูกอกถูกใจอย่าง
ซีเหมินซึ่งแล้ว นางก็กลับกลายเป็นผู้หญิงดี (แต่
แน่นอนว่านางเคยอกใจซีเหมินซึ่งไปมีสัมพันธ์กับ
คนอื่นอยู่เหมือนกัน) อ่อนโยน รักผัว ยิ่งพอได้เป็น
แม่คน ก็ยิ่งรักลูก และประพฤติดนเป็นผู้หญิงดี นั้น
ก็น่าจะพิสูจน์ได้แล้วว่าความรักระหว่างซีเหมินซึ่งกับ
หลี่ผิงเอ๋อร์นั้นเป็นความรักที่จริงใจได้

ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนสิรินธร
มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง